

E7 - Return

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Date Tech Karasuno

[00:09] Kogane

Futakuchi-san!

[00:19] Nishi

Rolling...

[00:22] Nishi

Thunder!

[00:26] Suga

Nice, Nishinoya!

[00:32] Kage

Nishinoya-san!

[00:33] Kage

You're in the way!

[00:43] Dai

Nice, Tanaka!

[00:47] Nishi

What'd you just say?

[00:56] Kage

You were blocking the back row attacker's approach.

[01:01] Yachi

Huh? W-Was he?

[01:05] Kiyo

I'm not sure.

[01:06] Kiyo

Everyone's moving on their own, so I couldn't really tell.

[01:17] Nishi

Gotcha.

[01:23] Suga

I didn't notice at all.

[01:26] Enn

The fact that Kageyama realized that while they were playing

[01:28] Enn

and the fact that Nishinoya realized it after he was told is pretty amazing.

[01:32] Yama

I'm more amazed that he talked to Nishinoya-san like that...

[01:36] Tana

You could've said it in a different way.

[01:40] Kage

Like how?

[01:45] Tana

The hell did you just say?

[01:47] Dai

All right.

[01:48] Dai

I'm gonna stop you right there.

[01:51] Dai

Sorry about that.

[01:56] Kino

I mean, Nishinoya under normal circumstances is one thing,

[01:59] ---

but complaining to Nishinoya while they're playing is a first.

[02:02] Narita

Kageyama sure is something.

[02:05] Yachi

I'm not really sure what it is...

[02:10] Yachi

but he seems scarier than usual...

[02:29] ---

Haikyuu!!

SIGN Date Tech Karasuno

SIGN Episode 7: Return

[03:50] Kogane

One touch!

[03:53] Girl

Their blocking is on point today!

[03:55] Coach

Yeah.

[03:56] Girl

They've been pumped ever since they heard that they were going up against Karasuno!

[04:01] Coach

Just a while ago,

[04:03] ---

they'd get distracted by the spikers on the sides, so they'd spread out more,

[04:08] Coach

but they're holding their
ground in the middle.

[04:12] Dai

Nice!

[04:16] Both

Nice kill!

[04:19] Kage

That should've been a good one.

[04:23] Kage

The same as usual.

[04:25] Kei

What?

[04:27] ---

I hit it over.

[04:28] Kei

If you have something to say, just say it.

[04:34] Suga

You know full well you'd
start fighting if he said it.

[04:38] Suga

Or rather, if you actually think Kageyama
can effectively put anything into words,

[04:42] ---

you're greatly mistaken!

[04:44] Hina

Exactly.

[04:46] Hina

But I mean...

[04:48] Hina

He always has an issue with tone
or saying something unnecessary...

[04:54] Hina

so it's weird that he isn't say anything.

[04:59] Nishi

Kageyama!

[05:00] Kage

Got it!

[05:04] Kage

Tanaka-san!

[05:05] Kogane

He really is like a machine.

[05:09] Kogane

It's not like he had stable footing,

[05:11] ---

*and yet he managed a toss that's
not too high, not too low,*

[05:13] Kogane

not too far, and not too close.

[05:17] Kogane

How much has this guy practiced?

[05:20] Kogane

I'm getting emotional!

[05:28] Tana

Damn it! Sorry!

[05:30] Tana

I'm sorry!

[05:31] Azu

Don't worry about it!

[05:34] Keishin

Maybe they're too worried
about getting blocked.

[05:38] Some

Go, go, let's go! Let's go, Date Tech!

[05:42] Guy

'Scuse us! We came to cheer on
our precious little juniors!

[05:47] Guy

We'll be watching from up top,
so we won't get in the way.

[05:51] Coach

Hey! You're at another school!

[05:54] Take

Oh, it's fine.

[05:56] Coach

Sorry about this.

[05:59] Guy

You guys had better not lose!

[06:01] Guy

Show them what Date tradition really is!

SIGN The Impregnable Wall of Date

[06:05] All

Go, go, let's go! Let's go, Date Tech!

SIGN The Impregnable Wall of Date

Date Technical High School Volleyball Team PTA

[06:09] Kogane

Thanks! We'll do our best!

[06:12] Futa

They must have a lot
of time on their hands.

[06:14] Guy

What'd you say, Futakuchi?!

We can hear you up here!

[06:17] Futa

Come on! Make sure we can hear you!

[06:19] Futa

Let's get more excited
when we score a point!

[06:22] Guy

Futakuchi... Look at you,
acting like a leader!

[06:25] Futa

Let's put pressure on our
opponents in various ways!

[06:29] Futa

Let's crack their spirits just
enough that the refs don't notice!

[06:33] Futa

If you can't pull it off in practice,
you can't pull it off in a game, either!

[06:38] Kama

Way to go, Futakuchi! You big jerk!

[06:41] Coach

Shut up, Kamasaki!

[06:44] Yachi

It's great that Date Tech
seems to be having fun...

[06:54] Azu

Sorry!

SIGN Date Tech Karasuno

[06:57] Guy

Karasuno seems off their game.

[07:00] Guy

Yeah. We might actually win.

[07:06] Tsuk

A quick—

[07:08] Tsuk

Damn!

[07:12] Koga

Nice kill!

[07:13] Kage

You should've tried to block again.

[07:16] Kage

You could've totally jumped again.

[07:20] Yama

I'm pretty sure Tsukki realizes
that without him saying anything...

[07:25] Tsuk

Oh, what are you so irritated for?

[07:28] Tsuk

Did the King miss his nap today?

[07:32] Kage

What?

[07:34] Dai

Hey!

[07:35] Hina

Tsukishima doesn't usually have
a problem listening to others,

[07:40] Hina

but apparently that's not
the case with Kageyama.

[07:41] Yama

Yeah, it's not exactly logical.
They just irritate each other.

[07:46] Kei

Well, that's not good.

[07:47] Take

Should we call a time out?

[07:49] Kei

Nah.

[07:51] Kei

It's fine.

[07:56] Tana

Daichi-san!

[08:07] Futa

Out!

[08:08] Suga

Man, Asahi can't catch a break
today. What's wrong?

[08:11] Azu

Damn it, sorry! That was
a really good toss.

[08:15] Kage

Then make the damn point.

SIGN Haikyu!!

SIGN Haikyu!!

SIGN Date Tech Karasuno

[08:51] Azu

So, hey, Kageyama...

There's something I wanna try—

[08:54] Kage

I...

[08:57] Kage

I know my tosses are good!

[08:59] Kage

So please, score more often!

[09:12] Tsuk

Look at that. It's the return of the King.

[09:15] (Flashback) Kage

Move faster! Jump higher!

[09:18] (Flashback) Kage

Match my tosses, if you want to win!

[09:34] Kage

I'm sorry—

[09:34] Hina

I've been thinking...

[09:36] Hina

What's wrong with him
being the King again?

[09:40] Hina

Is it because he's too bossy?

[09:42] Hina

Because he's too self-centered?

[09:45] Hina

I mean, either way...

[09:47] Hina

No matter what Kageyama says, if I don't
like it, I'm just not gonna listen to him.

[09:56] Tana

No matter what he says, I'm not gonna
listen if I don't like his tone.

[10:00] Tsuki

What he said.

[10:02] Suga

Yet I still see Tanaka listening
if it's addressed to him.

[10:06] Tana

He's just strict when it comes to
how his teammates are addressed.

[10:09] Dai

Yeah.

[10:10] Azu

I mean, I wouldn't mind
if you'd speak nicer to me...

[10:15] Hina

So no one really cares if
you're the King or not.

[10:22] Hina

I mean, the King is supposed to be cool.

[10:28] Kei

Nothing beats a set that's
easy for the spiker to hit.

[10:33] Kei

And you find out what that
is through communication.

[10:38] Kei

But that doesn't mean you can't fight.

[10:43] (Flashback) Oikawa

Are you giving the shrimp
the exact tosses he wants?

[10:46] (Flashback) Oikawa

Have you even tried to?

[10:49] (Flashback) Kage

How was that toss, damn it?

[10:54] (Flashback) Chiga

I think I could hit it faster.

[10:57] (Flashback) Kage

Got it.

[10:59] (Flashback) Miya

You're a Goody Two-Shoes, aren't ya?

[11:04] Azu

Uh... Sorry about that, Kageyama.

[11:07] Azu

I've been trying to time my hits
so they don't match their blocks,

[11:12] Azu

but it just hasn't been
working against Date Tech.

[11:15] Azu

Your tosses are great, though.

[11:17] Azu

So keep doing what you're doing.

[11:19] Azu

I'm probably gonna get caught by their
blocks again, so I'll just apologize now.

[11:24] Azu

My bad.

[11:25] Tana

And I'm not gonna give up trying
for that super sharp cut shot.

[11:28] Tana

I mean, especially because we're
practicing against Date Tech.

[11:31] Tana

If you don't like it, that's your problem.

[11:34] Kage

I can't make any promises.

[11:39] Tana

Bring it on!

SIGN Karasuno Date Tech

[11:44] Guy

We're starting the second set!

[11:46] Take

Are they fighting?

[11:49] Kei

I mean, it's not like you fight
because someone tells you to.

[11:54] Kei

But you know...

[11:56] Kei

If Kageyama's starting to
say what he wants to say,

[11:59] Kei

what about vice versa?

[12:04] Kei

Kageyama's talent is extraordinary,

[12:06] Kei

so the others might not know how
to nitpick when it comes to him.

[12:10] Hina

Hey! You're not attacking over
the middle that much today!

[12:13] Hina

You scared, Kageyama-kun?!

[12:15] Kage

What?!

[12:15] Hina

Go down the middle more!

[12:17] Yachi

Actually, yeah. Compared
to all the other games...

[12:20] Kiyo

He's going there less.

[12:21] Take

I guess we do have someone who nitpicks.

[12:27] Tana

Nice save!

[12:30] Kage

*Let's experiment with one
and a half ball widths...*

[12:34] Tsuki

That little...

[12:37] Both

They didn't match up.

SIGN Karasuno Date Tech

[12:43] Futa

Are they really going to be okay like that?

[12:46] Futa

Not like I actually care, but...

[12:48] Koga

I guess even Kageyama misses sometimes.

[12:52] Kage

Hey.

[12:56] Kage

I'm not gonna stoop down to your level.

[12:59] Tsuki

Oh, I see.

[13:00] Tsuki

That's perfectly fine with me.

[13:06] Guy

Kageyama does worry quite a bit at times.

[13:09] Guy

It's not like he was saying
anything that weird earlier.

[13:12] Yama

Maybe he's still worried about
what happened in junior high.

[13:17] Guy

Though he doesn't seem like
the type to dwell on the past.

[13:21] Guy

People dwell on different things.

[13:24] Guy

And for Kageyama, the thing
that happened in junior high

[13:29] ---

must weigh pretty heavy on him.

[13:32] Suga

I mean, I don't know the details,
but one thing's for certain...

[13:38] Suga

Kageyama realizes that there's
a chance he might be wrong.

[13:44] Suga

And I think his teammates in junior high

[13:47] ---

made him realize that after butting heads.

SIGN Karasuno Date Tech

[13:54] Kei

One touch!

[13:55] Nish

Free ball!

[14:05] Hina

He jumped!

[14:09] Kei

Kageyama's been adjusting

to accommodate the spikers' bad habits.

[14:14] Kei

*But now, he's decided to force them
to hit from a higher contact point instead.*

[14:25] Suga

So close! But that sure was high!

SIGN Karasuno Date Tech

[14:41] Kage

So you can fly.

[14:43] Tana

Way to look smug, Kageyama.

[14:45] Yama

Tsukki, calm down! Stay serene!

[14:48] Yama

Kageyama, stop egging Tsukki on!

[14:51] Tsuki

Shut up, Yamaguchi.

[14:54] Hina

"The setter's the most dominant role!
It's the coolest!"

[15:02] (Flashback) Kage

The setter is the team's control tower!

[15:04] (Flashback) Kage

It's the setter that handles
the ball the most in a match.

[15:08] (Flashback) Kage

It's the most dominant role!
It's the coolest!

[15:12] Hina

We're not just gonna forget
that you said all that.

[15:17] Hina

No matter how much you try to
act like a Goody Two-Shoes,

[15:19] Hina

you're a king deep down inside!

[15:22] Hina

Prepare yourself...

[15:27] Hina

From this day on shall be known as...

[15:30] Hina

the new King of the Court!

[15:54] Kei

Looks like he got over it.

[16:04] Kage

I don't really know how others feel,

[16:08] Kage

and apparently, I'm not the best with words.

[16:11] Hina

We know, duh.

[16:12] Tsuki

You're saying that now?

[16:14] Kage

But...

[16:16] ---

I'll do everything I can
to become the best setter.

[16:20] Dai

You're saying *that* now?

[16:24] Dai

You've always been that.

[16:27] Tsuki

Aw, apparently the King
is a sweet little boy!

[16:31] Hina

Come on, Tsukishima. Grow up.

[16:34] Yama

Wow, Hinata just said that.

[16:36] Tana

You're still mad about earlier, huh?

[16:38] Suga

You should've guessed that.

[16:39] Nishi

Guess read blocking!

[16:41] Enn

Stop confusing things.

[16:45] Kage

I can be a Goody Two-Shoes here...

[16:48] Kei

It's normal not to know
what others are thinking.

[16:53] Kei

I mean, thinking about it is important,

[16:56] ---

but I don't think it's absolutely
necessary when playing.

[17:00] Kei

You need to know the current state of
the game and your teammates' conditions.

[17:14] Suga

Hey, they're starting to match up way better.

SIGN Karasuno Date Tech

[17:16] Yama

Nice kill, Tsukki!

[17:19] Tsuki

*The longer Date Tech plays against us,
the better their blocks get.*

[17:24] Tsuki

*If my contact point was any lower,
I would've been completely blocked.*

[17:27] Guy

Tsukishima's already huge, so I never
thought his contact point was low,

[17:33] Guy

but I guess he's able to hit even higher.

[17:35] Hina

I knew it!

[17:37] Guy

Though he looks like he's having a hard time.

[17:40] Hina

When Kogane... Er, when Date Tech's
setter was setting for him,

[17:44] ---

he was hitting the ball about that high.

[17:46] Suga

Huh...

[17:47] Hina

Tsukishima, like... hits the
ball really compact like, *fabam!*

[17:51] Hina

With both his approach and his swing.

[17:53] Guy

The middle blocker is all about fast attacks,
so I guess that happens often.

[17:58] Suga

The setter usually keeps that speed
in mind and tosses lower, too.

[18:03] Hina

But Kogane would end up
setting too high a lot.

[18:07] (Flashback) Kogane

Sorry!

[18:11] Hina

So during the camp, Tsukishima naturally...

[18:14] ---

Actually, he didn't have a choice.

[18:16] Hina

It seemed like he was trying
to match up with Kogane.

[18:19] Both

Ah...

[18:20] Enn

He must've been watching pretty intently.

[18:23] Suga

Wow, that's some growth...

[18:25] Hina

Yeah.

[18:26] Hina

Kageyama's super amazing for being able to bring that out.

[18:30] Hina

I'm not gonna let Tsukishima beat me in height, either.

[18:33] Suga

Er... I meant you, too.

[18:37] Tana

All right!

[18:40] Hina

Nice kill!

[18:41] Tana

Keep 'em comin'!

[18:43] Kage

No.

[18:45] Kage

Tanaka-san, you're getting sloppy.

[18:49] Kage

If you're tired, we can sub you out.

[18:54] Tana

Yeah... I'm pretty sure that Kageyama-kun thought

[18:57] ---

he was looking out for me when he said that.

[19:00] Tana

I get it. I do. But...

[19:03] Tana

You're not subbing me out, dumbass!

[19:05] Tana

However, I do admit that I flailed that last hit!

[19:08] Dai

Wow, he's being honest.

[19:10] Azu

Good boy.

[19:11] Dai

Tanaka's not exactly exhausted,

[19:14] ---

so we should use this chance to experiment with how to deal with this situation.

[19:19] Dai

Even in a real game, we sub people
out for a greater advantage,

[19:23] ---

rather than to cover our weaknesses, right?

[19:26] Kage

All right. In that case,

[19:27] ---

I'll send fewer balls his way and
keep an eye on his condition.

[19:30] Tana

Could you just do that
a bit more nonchalantly?

[19:33] Tana

It's not like I'm going to
agree with you saying that.

[19:37] Kage

Nonchalantly?

[19:39] Kage

I'll give it a try!

[19:41] Azu

Hey, in my case,
I'd prefer if you told me.

[19:44] Azu

I'd be more shocked if I quietly
realized you were setting less to me.

[19:49] Suga

Jeez, you're a pain.

SIGN Nonchalantly Teammates' condition Tell me

SIGN How others feel The state of the game

[19:51] Kage

I'll do my best, but I can't
make any promises.

[19:54] Azu

That's fine. You don't need to spoil me.

[19:58] Take

They're constantly evolving.

[20:00] Take

*But that evolution might
not always be positive.*

[20:05] Take

But...

[20:06] Take

*As long as we have these
second and third-years*

[20:08] Take

I think we'll be okay.

[20:11] Take

The third-years always talk

[20:12] ---

about how much they appreciate
good first-years joining the team,

[20:16] Take

but I guess it's the same
deal for Kageyama-kun.

[20:19] Take

Yeah.

[20:24] Tanaka

Nice!

[20:25] Dai

Kageyama!

[20:27] Kage

Left!

[20:28] Kage

Is it a bit too close to the net?

[20:30] Azu

Gotta reset...

[20:34] Azu

Sorry!

[20:35] Tana

You don't need to apologize there, Asahi-san!

[20:38] Azu

Oh, uh, sorry.

[20:40] Kage

We should've been able to cover.

[20:42] Azu

Er, uh, sorry.

[20:44] Dai

It's sorta funny seeing him get
yelled at for apologizing.

[20:48] Dai

Also, that's rare for Tanaka.

[20:50] Nishi

Ryu's heated up, too.

[20:52] Nishi

I feel like he stole one of my lines.

[20:55] Hina

Are we just ignoring the fact
that Kageyama-kun's toss was off?

[20:59] Kage

Sorry!

[21:03] Futa

I don't know what's going on,

[21:05] ---

but Karasuno doesn't seem to
be playing their best today.

[21:10] Futa

Gonna crush them!

[21:13] Dai

Asahi!

[21:14] Hina

Right!

[21:16] Azu

Hinata, get the last!

[21:18] Azu

Crap, it's short!

[21:25] Futa

Yeah!

[21:33] Azu

My bad, Hinata!

[21:36] Yama

*Throw the opponent off
guard with killer serve,*

[21:38] Yama

then finish them off with a block.

[21:40] Yama

They've got the perfect serve and block.

SIGN Karasuno Date Tech

[21:44] Kei

Right now,

[21:46] ---

Date Tech's most noticeable
server is their new leader...

[21:51] Kei

But if they end up with
any more good servers,

SIGN The Impregnable Wall of Date

Date Technical High School Volleyball Team PTA

[21:55] Kei

they might just become untouchable.

[22:02] Both

O...

[22:04] Both

...ut.

[22:07] Guy

That was close, Aone!

[22:12] Kei

Next year,

[22:13] Kei

our most troublesome
opponent may end up being

[22:18] Kei

Date Tech.

SIGN Episode 8: Challenger

[23:53] Some

Next time: "Challenger."

Revision #1

Created 2024-01-22 03:50:04 UTC by whimsee

Updated 2024-01-22 03:50:05 UTC by whimsee